



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 27. januar 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 27. januara 2014.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA SVJEDOČENJE SRBOLJUBA
JOVIČINCA PUTEM VIDEO-KONFERENCIJSKE VEZE**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za video-konferencijsku vezu za Srboljuba Jovičinca" (dalje u tekstu: KW201), koji je optuženi podnio 20. januara 2014. godine (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku s tim u vezi.

I. Proceduralni kontekst i argumentacija

1. U Zahtjevu, Optuženi traži da se svjedočenje svjedoka Srboljuba Jovičinca (dalje u tekstu: Svjedok) obavi, na osnovu pravila 81*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Međunarodni sud), putem video-konferencijske veze iz Beograda 4. februara 2014. godine, zbog toga što Svjedok nije ni sposoban ni voljan da dođe na Međunarodni sud i, prema tvrdnji optuženog, ima dobre razloge što nije voljan do doći.¹ U povjerljivom dodatku A svom Zahtjevu, (dalje u tekstu: Dodatak A), optuženi prilaže izjavu svog referenta za predmet u kojoj on detaljno opisuje svoj kontakt sa Svjedokom i razloge zbog kojih Svjedok želi da svjedoči putem video-konferencijske veze.²

2. Optuženi takođe tvrdi da je svjedočenje Svjedoka dovoljno značajno za njegov predmet jer je Svjedok bio Vojni tužilac u 1. krajiškom korpusu i jer je, u tom svojstvu, bio zadužen za neke od predmeta o kojima se raspravljalo tokom ovog postupka.³ Nadalje, optuženi tvrdi da svjedočenje Svjedoka putem video-konferencijske veze neće ići na štetu tužilaštvu.⁴ Konačno, optuženi navodi da je svjedočenje Svjedoka saslušano putem video-konferencijske veze kada je svjedočio u predmetu *Stanišić i Župljanin* u februaru 2012. godine.⁵

3. Tužilaštvo je 21. januara 2014. godine dostavilo "Odgovor tužilaštva na Zahtjev za video-konferencijsku vezu za Srboljuba Jovičinca" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se protivi Zahtjevu.⁶ Tužilaštvo tvrdi da Zahtjev ne ispunjava uslove iz pravila 81*bis* i da ga stoga treba odbiti dok se ne obezbijedi nezavisna medicinska dokumentacija koja će potkrijepiti informacije iz dodatka A.⁷

II. Mjerodavno pravo

¹ Zahtjev, par. 1, 4.

² Zahtjev, dodatak A.

³ Zahtjev, par 6.

⁴ Zahtjev, par. 7.

⁵ Zahtjev par. 5.

4. Pravilom 81*bis* Pravilnika predviđeno je da "na zahtjev bilo koje od strana ili *proprio motu*, sudija ili Vijeće mogu, ukoliko je to u saglasnosti s interesima pravde, naložiti da se postupak odvija putem video-konferencijske veze".

5. Vijeće je u ranijim odlukama navelo kriterije koje će uzeti u obzir prilikom ocjenjivanja da li da odobri svjedočenje putem video-konferencijske veze, a to su:

- i. svjedok mora biti nesposoban ili imati opravdan razlog za svoju nespremnost da dođe na Međunarodni sud;
- ii. iskaz svjedoka mora biti dovoljno značajan da bi dalji postupak bez njega bio nepravičan za stranu u postupku koja ga je predložila; i
- iii. optuženom ne smije biti nanescena nikakva šteta u pogledu korištenja njegovog prava na suočavanje sa svjedokom.⁸

6. Ako su ti kriteriji zadovoljeni, Vijeće na kraju "mora utvrditi da li bi, na osnovu svih relevantnih faktora, bilo u interesu pravde da odobri zahtjev za video-konferencijsku vezu".⁹

III. Diskusija

7. Prilikom ocjenjivanju prvog kriterija za utvrđivanje da li je svjedočenje putem video-konferencijske veze primjereno, Vijeće je pregledalo informacije koje je optuženi dostavio u prilog svom Zahtjevu. Vijeće primjećuje da izjava Svjedoka u vezi s njegovim zdravstvenim stanjem nije potkrijepljena nikakvom medicinskom dokumentacijom i da Svjedok ne objašnjava zašto ga njegovo zdravstveno stanje sprečava da putuje. Vijeće je u više navrata tokom ovog postupka objasnilo da ocjena na osnovu pravila 81*bis* zahtijeva da Vijeće dobije detaljne medicinske informacije koje u dovoljnoj mjeri objašnjavaju nesposobnost svjedoka da putuje.¹⁰ To ovdje nije slučaj. Vijeće se stoga nije uvjerilo da su informacije koje su

⁶ Odgovor, par. 1.

⁷ Odgovor, par. 4.

⁸ Odluka o video-konferencijskoj vezi i zahtjevu za zaštitne mjere za svjedoka KDZ595, 18. august 2010. (dalje u tekstu: Odluka u vezi sa svjedokom KDZ595), par. 6; Odluka po Zahtjevu tužilaštva za saslušanje svjedočenja putem video-konferencijske veze, 17. juni 2010., par. 5.

⁹ Odluka u vezi sa svjedokom KDZ595, par. 7., gdje se poziva na *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Popovićevom Zahtjevu za svjedočenje dva svjedoka putem video-konferencijske veze, 28. maj 2008., par. 8, i *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva da se svjedoci saslušaju putem video-konferencijske veze, 25. februar 2010., par. 8.

¹⁰ Odluka po Zahtjevu optuženog za svjedočenje svjedoka Čedomira Kljajića putem video-konferencijske veze, 17. april 2013., par. 9; Odluka po Zahtjevu optuženog za svjedočenje Nikole Poplašina putem video-konferencijske veze, 13.

dostavljene u prilog Zahtjevu dovoljne da ocjeni da li je Svjedok zaista nesposoban ili ima dobar razlog zbog kojeg nije spreman da dođe na Međunarodni sud da svjedoči, i stoga nalazi da kriterij (i) nije zadovoljen. Shodno tome, nema potrebe da se Vijeće bavi kriterijima (ii) i (iii), pa će iz tog razloga odbiti Zahtjev.

IV. Dispozitiv

8. Shodno tome, Vijeće na osnovu pravila 54 i 81*bis* Pravilnika ovim **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 27. januara 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

august 2013., par. 10-11; Odluka po Zahtjevu optuženog za svjedočenje svjedoka Mile Dmičića putem video-konferencijske veze, 27. august 2013., par 7-8.